



Nowy Targ, 12.02.2020 r.

Zapytanie ofertowe

1. Dane Zamawiających:

Nazwa Zamawiającego, adres siedziby, NIP, telefon, adres e-mail	1. Związek Euroregion „Tatry” ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ tel./faks: 18 266 99 81 e-mail: biuro@euroregion-tatry.eu NIP: 735-11-51-998 2. Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. 34-400 Nowy Targ, ul. Sobieskiego 2, Polska tel. +48 607 485 222 e-mail: info@euwt-tatry.eu NIP: 7352858323
Osoba do kontaktu	Bożena Królczyk (Euroregion „Tatry”), Anna Sowińska (EUWT TATRY) w godz. 8.00-16.00 w dni robocze

2. Dane dotyczące zamówienia:

Opis przedmiotu zamówienia	<p>Zamówienie obejmuje usługi związane z merytorycznym opracowaniem zawartości poradnika dotyczącego języka specjalistycznego używanego w Polsce i na Słowacji oraz polsko-słowackiego słownika specjalistycznych zwrotów w ramach projektu „Transgraniczne Centrum Edukacji Euroregionu „Tatry”.</p> <p>W ramach niniejszego zapytania ofertowego Wykonawca ma możliwość przedłożenia swojej oferty cenowej dla wszystkich przedstawionych części lub dla wybranej części:</p> <p>CZĘŚĆ I – merytoryczne przygotowanie poradnika dotyczącego języka specjalistycznego używanego w Polsce i na Słowacji</p> <p>Poradnik powinien zawierać słownictwo i zwroty z zakresu:</p> <ul style="list-style-type: none">▪ prawa zamówień publicznych,▪ ochrony danych osobowych,▪ pomocy publicznej,▪ prawa i administracji w projektach transgranicznych,▪ komunikacji praktycznej,▪ przygotowania, rozliczania i sprawozdawczości projektów,▪ dostępności w projektach,▪ współpracy transgranicznej,▪ zarządzania we współpracy transgranicznej. <p>Zakłada się, że poradnik zawierać będzie ok. 3000 haseł, wyrażeń i zwrotów.</p> <p>Poradnik zostanie wydany przez Zamawiającego – Związek Euroregion „Tatry” w formie publikacji w formacie DL, liczącej ok. 60 stron.</p>
-----------------------------------	--



	<p>CZEŚĆ II – Opracowanie słownika on-line polskich i słowackich specjalistycznych zwrotów dla liderów współpracy transgranicznej</p> <p>Polsko-słowacki interaktywny słownik zawierać będzie specjalistyczne słownictwo i zwroty niezbędne w realizacji transgranicznych projektów. Będzie to słownictwo stosowane w Programie Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 – patrz: „Podręcznik beneficjenta Programu INTERREG V-A Polska –Słowacja 2014-2020” https://pl.plsk.eu/documents/15954/216950/Podr%C4%99cznik+beneficjenta+10.12.2019/3ed0fc88-a571-4aca-8773-55cc6732acd7</p> <p>Zakłada się, że słownik zawierać będzie ok. 150.000 jednostek leksykalnych – haseł, wyrażeń i zwrotów. Słownik powinien zawierać:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ najczęściej używane słownictwo ogólne, ▪ podstawową terminologię z dziedziny dziedzictwa kulturowego i przyrodniczego, turystyki, transportu, edukacji, ochrony środowiska ▪ słownictwo dotyczące współpracy pomiędzy instytucjami, stosowane w korespondencji urzędowej, ▪ słownictwo z zakresu przygotowania projektu i mikroprojektu, spotkań partnerów, uzyskania dokumentacji technicznej i załączników do wniosku, wypełnienia wniosku aplikacyjnego, podpisania umowy partnerskiej, podpisania umowy o dofinansowanie, realizacji działań, wniosków o płatność, kontroli, monitoringu wskaźników, trwałości rezultatów projektu itp. Źródłem tego rodzaju słownictwa mogą być informacje zawarte na stronie www.euwt-tatry.eu ; www.euroregion-tatry.eu ; www.pwt-euroregion-tatry.eu oraz www.plsk.eu <p>Hasło słownikowe powinno zawierać podstawową informację gramatyczną oraz kolokację. Hasła słownikowe przekazywane będą systematycznie w okresie do 30.04.2021 r. w formie elektronicznej w edytowalnym pliku w formacie: hasło słowackie – informacja gramatyczna – znaczenie w języku polskim.</p> <p>Słownik zamieszczony będzie na platformie e-learningowej EUWT TATRY www.e-plskedu.eu o będzie ogólnodostępny.</p> <p>Zamawiający zapewnia:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ odpowiednie przygotowanie funkcjonalności platformy e-learningowej do umieszczenia na niej słownika on-line z tłumaczeniem polsko-słowackim i słowacko-polskim, ▪ dostosowanie infrastruktury platformy i panelu administracyjnego do samodzielnego zamieszczania kolejnych haseł słownikowych, ▪ systematyczne wprowadzanie haseł przekazywanych przez Wykonawcę, ▪ wsparcie techniczne funkcjonowania słownika.
<p>Nr CPV wg Wspólnego Słownika Zamówień</p>	<p>22114100-3 Słowniki 79972000-8 Usługi w zakresie publikacji słowników językowych</p>
<p>Termin realizacji zamówienia</p>	<p>Część I – Merytoryczne przygotowanie poradnika dotyczącego języka specjalistycznego używanego w Polsce i na Słowacji – do dnia 14.03.2020 roku</p> <p>Część II – Opracowanie słownika on-line polskich i słowackich specjalistycznych zwrotów dla liderów współpracy transgranicznej – do dnia 30.04.2021 r.</p>
<p>Termin i sposób</p>	<p>do 19.02.2020 r.</p>



składania ofert	<ul style="list-style-type: none"> ▪ pocztą elektroniczną na adres: info@euwt-tatry.eu oraz biuro@euroregion-tatry.eu lub ▪ pocztą/osobiście na adres: EUWT TATRY, 34-400 Nowy Targ, ul. Sobieskiego 2 lub Związek Euroregion „Tatry”, 34-400 Nowy Targ, ul. Sobieskiego 2
Termin związania ofertą	30 dni

3. Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tych warunków

Nie dotyczy.

4. Kryteria oceny ofert:

Kryterium – CENA	
Liczba punktów, którą można zdobyć za kryterium cena	Opis sposobu przyznawania punktacji za spełnienie kryterium „cena”
100 pkt	<p>$Pc = (C_{min} / C_b) \times 100$ gdzie: Pc – ilość punktów, jakie otrzyma badana oferta za kryterium cena w każdej z czterech części zamówienia Cmin – najniższa cena brutto danej części zamówienia spośród wszystkich badanych ofert Cb – cena brutto danej części zamówienia w badanej ofercie</p>

Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, która uzyska najwyższą ocenę końcową w kryterium cena. Maksymalna ilość punktów do uzyskania 100.

5. Informacje dodatkowe:

Wytyczne do przygotowania oferty	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zamawiający przewidują składanie ofert częściowych dla każdej z przedstawionych 2 części odrębnie lub łącznie dla wszystkich części. 2. Każdy wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę i zaproponować tylko jedną cenę dla wybranego wariantu netto oraz brutto wyrażoną w walucie PLN, z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. 3. Złożenie przez Wykonawcę więcej niż jednej oferty dla tego samego wariantu spowoduje odrzucenie oferty. 4. Wykonawca może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać ofertę. 5. Oferty, które wpłyną po terminie zostaną odrzucone. 6. Oferty składane są z zachowaniem formy pisemnej w języku polskim, na formularzu ofertowym.
Informacja o planowanych zamówieniach uzupełniających	Zamawiający nie przewidują możliwość udzielenia zamówień uzupełniających.
Informacja	Zamawiający zastrzegają sobie możliwość zmiany umowy zawartej z

<p>dotycząca zmiany umowy</p>	<p>podmiotem wybranym w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia z następujących powodów:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ obiektywnych przyczyn niezależnych od Zamawiających lub Wykonawcy, ▪ okoliczności siły wyższej, ▪ zmian regulacji prawnych obowiązujących w dniu podpisania umowy, ▪ zmian procedur Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 wpływających na termin i sposób realizacji projektu, w ramach którego realizowane jest zamówienie, ▪ uzasadnionych zmian w zakresie i sposobie wykonania przedmiotu zamówienia, ▪ zmian terminów realizacji zamówienia – na wniosek Zamawiających lub Wykonawcy, jeśli wystąpią obiektywne, niezależne od wykonawcy i zamawiających przeszkody uniemożliwiające wykonanie zamówienia w pierwotnie ustalonym terminie (np. zmiany w dokumentach programowych, zmiany w zakresie działań projektu, zmiany terminów realizacji zadań projektu lub projektu itp.), ▪ w przypadku zmiany obowiązującej stawki podatku VAT, Zamawiający dopuszczają możliwość zmniejszenia lub zwiększenia wynagrodzenia o kwotę różnicy w kwocie podatku VAT. <p>Wszelkie zmiany muszą zostać wprowadzone do umowy w formie pisemnej pod rygorem nieważności.</p>
<p>Informacja dotycząca finansowania przedmiotu zamówienia</p>	<p>Zamówienie realizowane w ramach projektu pn. „Transgraniczne Centrum Edukacji Euroregionu „Tatry”. Projekt współfinansowany przez Unię Europejską z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020</p>